

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ДИДАКТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА УЧЕБНИКОВ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

Е. Н. Грушецкая

(Учреждение образования «Могилевский государственный университет имени А. А. Кулешова»,
кафедра романо-германской филологии)

Статья посвящена анализу лексико-грамматических особенностей текстов формулировок заданий к упражнениям, содержащихся в учебниках французского языка для учреждений, обеспечивающих получение общего среднего образования в Республике Беларусь, с точки зрения реализации когнитивно-коммуникативной цели обучения иностранным языкам.

Овладение лингводидактикой, умение отбирать необходимый страноведческий, грамматический, лексический материал, анализировать средства обучения (учебные материалы) с точки зрения их языковых особенностей является важнейшей компетенцией будущего учителя иностранного языка. В связи с этим представляется весьма актуальным рассмотрение и анализ текстов учебников иностранного, в частности французского, языка как разновидности дидактического дискурса.

В первую очередь необходимо разграничить педагогический и дидактический виды дискурса. В лингвистических исследованиях, касающихся институционального дискурса, наблюдаются значительные терминологические расхождения в том, что касается понимания и интерпретации педагогического и дидактического дискурсов [1].

С нашей точки зрения, в узком смысле педагогический дискурс – это дискурс урока, образец устной коммуникации, вписывающийся в определенные временные рамки (академический час – 45 минут), имеющий участников коммуникации с четким распределением коммуникативных ролей – учителя и учеников. Под дидактическим дискурсом мы понимаем прежде всего дискурс учебников, учебных пособий, учебных материалов, тетрадей для учеников, хрестоматий и т.д., предназначенных, в первую очередь, для обучающихся. Следовательно, разделяем мнение о том, что базой “дидактического дискурса” являются тексты, предназначенные для ученика (учебные) и для учителя (методические)” [5, с. 60]. Тексты учебников и учебных пособий представляют собой письменную форму коммуникации и определяются некоторыми исследователями как письменный жанр дидактического дискурса [5, с. 60].

Предлагаемые для анализа учебные пособия по французскому языку, предназначенные для учащихся 5, 7, 11 классов средних общеобразовательных школ [2, 3, 4] Республики Беларусь полностью соответствуют образовательным стандартам общего среднего образования, учебной программе по предмету «Иностранный язык» [7].

Урок иностранного языка протекает в реальном времени и координатах «здесь и сейчас» и представляет собой прототипическую ситуацию общения, в которой учитель является инициатором общения, главным субъектом речи/адресантом, чьи высказывания направлены на адресат (класс или отдельных учеников). В учебных пособиях имеет место перенос устной формы коммуникации в письменную, т.е. форми-

руется условная ситуация, при которой основным инициатором общения и главным говорящим выступает автор учебника. Это создает возможность использования материалов учебника учеником самостоятельно, без присутствия учителя, что и имеет место при выполнении домашних заданий.

Основной формой условного обращения автора/говорящего учебника к ученику являются формулировки заданий к упражнениям различного типа. Анализ показывает, что, с лексико-грамматической точки зрения, в данных формулировках преобладают глаголы в повелительном наклонении. Это объясняется тем, что «императивность – это иллюкутивная сила, с помощью которой реализуется целевой аспект языкового общения» [6, с. 514]. Как известно, императив служит для выражения различных проявлений воли говорящего: приказа, требования, запрета, распоряжения. Однако при обучении иностранному языку на первый план выходят императивные высказывания, основными целями которых являются совет, просьба, пожелание к выполнению того или иного речевого действия.

В текстах заданий к упражнениям в анализируемых учебных пособиях четко прослеживается учет возрастных особенностей обучаемых. Так, в учебнике для 5-го класса задания сформулированы, главным образом, с использованием глаголов во 2-м лице единственного числа повелительного наклонения: *Прочитай, Напиши, Дополни, Стрши и поставь...* и т.д. [2]. В учебнике для 7-го класса также используются аналогичные формы, но на французском языке: *Apprends par coeur* ‘выучи наизусть’; *Donne des explications* ‘объясни’; *Complète* ‘дополни’ и др. [3]. Тем самым создается впечатление обращения говорящего с той или иной учебной задачей к конкретному ученику лично, что очень важно для обучаемых подросткового возраста.

В формулировках заданий к упражнениям в учебном пособии по французскому языку для 11-го класса имеет место использование глаголов во 2-м лице множественного числа, что также предполагает обращение лично к ученику, но на «вы». Например: *Lisez le texte et faites le devoir* ‘прочитайте текст и сделайте задание’; *Indiquez la réponse correcte* ‘укажите правильный ответ’; *Essayez d’expliquer le titre du texte* ‘попытайтесь объяснить заголовок текста’ и др. [4].

Таким образом, дискурс учебных пособий имеет ярко выраженную дидактическую направленность, письменным отражением устной коммуникации урока, что проявляется в использовании грамматических средств прагматической направленности, в частности, глаголов в повелительном наклонении в формулировках заданий к упражнениям различного типа.

Литература

1. Балабанова, Т. Н. Педагогический дискурс как разновидность дидактического / Т. Н. Балабанова // Гуманитарные научные исследования. – 2018. – № 11. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://human.snauka.ru/2018/11/25260> – Дата доступа : 12.01.2020.

2. Вадюшина, Д. С. Французский язык : учеб. пособие для 5-го кл. учреждений, обеспечивающих получение общ. сред. образования / Д. С. Вадюшина. – Минск : Выш. шк., 2003. – 253 с.

3. Вадюшина, Д. С. Французский язык : учеб. пособие для 7-го кл. общеобразоват. школ с рус. яз. обучения / Д. С. Вадюшина. – Минск : Выш. шк., 2001. – 413 с.

4. Вадюшина, Д. С. Французский язык : учеб. пособие для 11-го кл. учреждений, обеспечивающих получение общ. сред. образования с рус. и бел. яз. обучения с 11-летним сроком обучения (базовый уровень) / Д. С. Вадюшина. – Минск : Выш. шк., 2005. – 277 с.

5. Захаров, В. С. Характер соотношения языковых функций в рамках дидактического дискурса / В. С. Захаров, О. Ю. Редькина // Вестник Челябинского государственного университета. – 2016. – № 7 (389). – С. 60–63.

6. Олешков, М. Ю. Императив в педагогическом дискурсе / М. Ю. Олешков // Проблемы динамической лингвистики: материалы Междунар. научн. конф., посвящённой 80-летию профессора Л. Н. Мурзина (Пермь, 12–14 мая 2010 г.) / отв. ред. В. А. Мишланов. – Пермь : Изд-во Перм. ун-та, 2010. – С. 513–520.

7. Учебная программа по учебному предмету «Иностранный язык» (английский, немецкий, французский, испанский, китайский) для V–VII классов учреждений общего среднего образования с русским языком обучения и воспитания. – Минск : Министерство образования Республики Беларусь, 2017. – 20 с.